

	年月日	場 所	テーマ	講 師
第1回学習会	1982/4/3	日ソ学院	漁業用語の整理 最新の軍事用語 日ソ友好団体名、役職名 国際情勢解説	三浦みどり 小林満利子 原田篤子 徳永晴美
第2回学習会	1982/5/22	ISS	日ソ円卓会議通訳者の報告 世界平和と軍縮 政治・外交 経済協力・貿易の拡大 学術・教育・芸術交流 相互理解と友好	徳永晴美 橋盛彦 小林満利子 原田篤子 三浦みどり
第3回学習会	1982/7/10	ISS	インツールリストの旅行用語 美術用語、ソ連画家アテンドの経験から 通訳者の発声法、実技訓練	クーージェリ 斎藤英子 宮沢俊一
第4回学習会	1982/9/25	ISS	戦後日本のヒット商品 音楽用語の整理 時事用語シリーズⅢ	久野公 米原万里 徳永晴美
第5回学習会	1982/12/4	ISS	日ソ貿易の見通し 日ソ貿易の現場から	若杉幸太郎 恩田久雄
第6回学習会	1983/3/12	ISS	マンモス展通訳の体験から 合化労連招待代表団に同行して プラントと通訳者&翻訳者の関係	越川貴美 五月女道子 橋盛彦
第7回学習会	1983/6/18	ISS	日本の官庁・諸団体の名称 Смотреть на кого что 植物の名称 時事用語シリーズⅣ	岡本正己 恩田久雄 原田篤子 徳永晴美
第8回学習会	1983/10/22	ISS	医学用語の整理 同時通訳雑感 時事用語シリーズⅤ	堀冬美 小林満利子 徳永晴美
第9回学習会	1983/12/3	ISS	医学用語の整理Ⅱ コンピューター入門	堀冬美 滝野ソノ子
第10回学習会	1984/4/6	ISS	老年学に関する用語の整理 法律用語入門 時事用語シリーズⅥ	鍋谷真理子 藤川成郎（弁護士） 徳永晴美
第11回学習会	1984/7/7	日ソ学院	FMSについて	高野義治

			84-85文化交流長期規定協定について 横浜－オデッサ姉妹都市代表団通訳の現場から 時事用語シリーズⅦ	原田篤子 中川百合子 徳永晴美
第12回学習会	1984/11/10	ISS	私の勉強法 プラント現場通訳の経験から	岡本正己 三浦みどり
第13回学習会	1985/3/23	日ソ学院	エスコートの秘訣 露文和訳における諸困難－翻訳者の場合	小宮山俊平 山内義博
第14回学習会	1985/7/13	日ソ学院	鍼灸の基礎用語 社会保障制度に関する用語の整理 成人病とその周辺	中川公夫 米原万里 島崎芙美子
第15回学習会	1985/10/19	日ソ学院	特許の話 ロシア語コミュニケーションに於けるエロキューションの比重 時事用語シリーズⅧ	横山文夫 坂本市郎 徳永晴美
第16回学習会	1986/4/12	APN東京支局	ソ連共産党第27回大会ゴルバチョフ&レイシコフ演説ビデオ視聴	
第17回学習会	1986/5/31	日ソ学院	ソ連で利用されている魚類名 労働者派遣法における諸問題	秀島敏夫(漁業損害賠償請求委員会) 高橋均(観光労連中央執行副委員長)
第18回学習会	1986/10/4	日ソ学院	フォドロフ式近視矯正ツアーに同行して CTスキャンのハード&ソフト 長期プラント通訳の現場から	米原万里 小林満利子&高野義治 鈴木明
第19回学習会	1987/3/1	日ソ学院	ロシア語ワープロ1日教室	森俊一、久保田文明 横山文夫
第20回学習会	1987/5/20	NHK青山荘	日ソ経済の現状と合併企業 合併会社設立に関する通訳&翻訳の必須用語 時事用語の整理	ロシオノフ(ソ連通商代表部) 米原万里 山内義博
第21回学習会	1987/10/17	NHK青山荘	ソ連マスコミ界に於けるペレストロイカ 歌舞伎の訪ソに同行して 時事用語の整理	ブーニン 清水柳一 柴田友子
	1988/4/16	NHK青山荘	自国語で本音を語り合う会・その1 「これでいいのか？日本のソ連報道、ソ連の日本報道－固定観念を打ち破るため」	ソ連各紙誌東京特派員15名を囲んで
	1988/7/3	日ソ学院	同時通訳訓練講座・その1	徳永晴美、ストリジャック
第24回学習会	1988/9/30	日ソ学院	茶道をロシア語で表現する 西側諸国の経済現象を訳す時 肯定、否定、議論のための言い回し	米原万里 柴田友子 徳永晴美
第25回学習会	1989/3/18	駒場エミナース	林業に関する用語の整理 原子力の基礎知識 日本の経済現象をロシア語で	松浦健 伊藤弘 吉田臣吾
第26回学習会	1989/4/22	NHK青山荘	中国語固有名詞のロシア語表現	山内義博

			文のテーマとレーマを見(聞き)分けられるとこんなに違う	徳永晴美
第27回学習会	1989/6/25	NHK青山荘	貿易のロシア語 ソ連の裁判制度について	石井武司 小森田秋夫
	1989/12/3		京都学習観光ツアー	藤田和良、中井まりえ、浜田真理
第28回学習会	1990/11/28	サイマルアカデミー 新宿校	経済改革案について 金融に関する基本概念と用語	ツェリシエフ (新潟経営大学教授) S.ブラギンスキー (横浜市立大助教授)
第29回学習会	1990/12/21	NHK青山荘	原子力の基礎知識Ⅱ 貿易のロシア語Ⅱ	伊藤弘 (原子力安全会議) 石井武司
	1991/2/24 1991/3/3 1991/4/21 1991/5/21	日ソ学院 日ソ学院 日ソ学院 日ソ学院	第1回同時通訳練習会 テープを聞く会 第2回同時通訳練習会 第3回同時通訳練習会	text : レオンチェフ訪ソ時インタビュー text : ツェリシエフ「ソ連の経済改革」 text : 環境問題スピーチ text : インタファックス社長インタビュー
第33回学習会	1991/6/29	上智大学	最近の北海道対ソ交流活動 放射線医学関連用語の整理	荒井信雄 三浦みどり
	1991/10/6	日ソ学院	第4回同時通訳練習会	text : 人民代議員大会と下斗米伸夫解説
第35回学習会	1991/11/2	経団連会館	ソ日・露日関係の現状と展望 石油精製の基礎	サルキソフ (東洋学研究所副所長) 奥井共太郎
第36回学習会	1992/3/8	上智大学	展覧会関連用語の整理 ロシアの経済改革関連法令と制令の解説	岩原宏子 A.ラブレレンチェフ (通商代表部経済部長)
第37回学習会	1992/5/16	上智大学	証券取引所について ジャーナリストの目から見た日露関係	赤峰信 (東証取引所広報室課長) S.アガフォーフ (イズベスチャ東京支局長)
第38回学習会	1992/10/31	上智大学	日露合弁企業の実情と諸問題 電気通信に関する基礎知識と用語	蜂谷南 (大陸貿易) A.ベルグス
第39回学習会	1993/5/15	上智大学	金融の基礎概念と用語 漁業関係の交渉、会議、事業に必要な魚類の名称	S.ブラギンスキー 伊藤俊哉 (外務省ロシア課)
第40回学習会	1993/8/1	上智大学	同時通訳理念	水野均 (英語同時通訳者) / 徳永晴美
第41回学習会	1993/12/11	上智大学	日常会話におけるロシア語の決まり文句 石油ガス産業の用語と概念	P.トマルキン 杉本侃 (日ロ経済委員会)
第42回学習会	1994/10/8	上智大学	ロシアの銀行事情	菅野哲夫 (東京銀行ロシア東欧室長)
第43回学習会	1994/11/19	上智大学	会計用語 外務省式通訳メモの取り方	児山勝実 (公認会計士) 伊藤俊哉 (外務省ロシア課)
第44回学習会	1994/12/24	NHK青山荘	日本人通訳が和訳の際に間違い易いロシア語表現他 音楽の用語	M.Y.ガルーシン (在日ロシア大使館参事官) 高塚昌彦 (音楽・ピアノ教室主宰)
第45回学習会	1995/9/2	NHK青山荘	キルギス銀行決済システム創設を指導した経験から 元商社マンが語る易しい経済の話	折谷吉治 (日銀国際局) 石井武司

第46回学習会	1995/10/21	上智大学	日ロ外交の舞台裏・最新ロシア情報 ロシア語の最新情報	河東哲夫（外務省文化交流部参事官） B.ウラソフ（北大ロシア語講師）
第47回学習会	1995/11/25	上智大学	お役所通訳の悲喜劇 ロシアにおける同時通訳の教育法	川端一郎（外務省欧亜局ロシア課課長） A.ラフォーボ
第48回学習会	1996/4/13	上智大学	チェチェン情勢について 日ロ交流について	徳永晴美 河東哲夫（外務省文化交流部参事官）
第49回学習会	1996/8/10	上智大学	翻訳にまつわるエピソードと苦労話 大統領選挙後のロシア政局	田邊美奈子（外務省NIS支援室） 佐藤優（外務省国際情報局分析官）
第50回学習会	1996/11/9	上智大学	ロシアー「核を持ったコロンビア」 ロシア語通訳訓練法	岩上安身（フリーライター） E.ウラソフ（ロシア語教育学者）
第51回学習会	1997/5/10	協会事務所	パソコン学習会	仲弘 菊次厚子 石井武司
第52回学習会	1997/8/30	上智大学	石油開発－ロシアとの協力 地質調査と探鉱	杉本侃（日ロ経済委員会） 塚本一郎（石油公団計画第一部調査役補佐）
第53回学習会	1997/8/30	東京証券取引所	東証見学・セミナー「金融ビッグバン」	M.フロロフ（極東大講師）
第54回学習会	1998/6/27	上智大学	在京ロシア人ジャーナリストの日ロ関係の現状と未来分析	特派員 6名
第55回学習会	1998/11/14	上智大学	企業財務・入門から応用へ	児山勝実
第56回学習会	1998/12/12	上智大学	ロシアの銀行システムとリスク管理	M.フロロフ
	1999/4/24・25	協会事務所	日本経済・ロシア経済	ツェリシエフ（新潟経済大学教授）
第57回学習会	1999/6/19	上智大学	「会社人間－日本人」 日本企業の人事制度の露訳	小宮山俊平 P.トマルキン
第58回学習会	1999/8/7	上智大学	音楽 舞台	鮫島奈津子 鈴木功
	1999/8/14・21・28・9/4	協会事務所	読書会『知恵の悲しみ』	名田スヴェトラナ
第59回学習会	1999/12/4	上智大学	仏教と神道	ナコルチェフスキー（慶応大助教授）
第60回学習会	2000/7/8	上智大学	日本人のロシア語のウィークポイントとその修復 ロシア語の音声学の基礎	原ダリア 徳永晴美
	2000/11月	協会事務所	読書会「旧約聖書」「新約聖書」	名田スヴェトラナ
第61回学習会	2001/3/3	上智大学	露語通訳者は何を知っておかなければならないか？ 法廷通訳のための基礎知識	イリヤシェンコ（ノーボスチ通信） 石井誠一郎（弁護士）
第62回学習会	2001/3/17	協会事務所	通訳Ⅱ	イリヤシェンコ（ノーボスチ通信）
第63回学習会	2001/7/7	上智大学	訪日経済ミッションの成果と今後の日ロ経済関係 ロシア経済の現状	杉本侃 ツェリシエフ
	2001/9/7	協会事務所	茶話会	西田勝次、久野公
	2001/12/8～2002/1/12（5回）	協会事務所	読書会『犬の心臓』	名田スヴェトラナ

第64回学習会	2002/3/16	協会事務所	放送通訳	村越律子、宮下知子 中神美砂、村田真一
	2002/3/29	協会事務所	茶話会	岡本正己
第65回学習会	2002/4/13	協会事務所	サッカーのロシア語 インタビューのロシア語	塚本三樹夫 スヴェトラナ・ラティシェヴァ
	2002/4/27・28	協会事務所	読書会『知恵の悲しみ』	久野公
	2002/9～10月		第1回和文露訳添削通信講座	原ダリア
	2002/11/9	協会事務所	第1回添削通信講座・公開学習会	原ダリア
	2002/11/16～2003/2/1 (8回)	協会事務所	読書会『12の椅子』	名田スヴェトラナ
	2002/12/6	協会事務所	茶話会	河島みどり
第66回学習会	2003/4/19	協会事務所	プレゼンテーション (表とグラフ)	ナワシヨロワ・マリーナ
	2003/4月～9月		第2回和文露訳添削通信講座	原ダリア
第67回学習会	2003/6/21	協会事務所	通訳がITと出会うとき ロシアのIT事情	柴田友子 イローナ・イワノワ
	2003/10/6	協会事務所	ロシア語版『父と暮せば』朗読講座	清水柳一
	2003/10/25	協会事務所	フレンチナさんの話を聞く会	フレンチナ・ソコロワ
		協会事務所	第2回添削通信講座・公開学習会	原ダリア
	2004/1月～4月		第3回和文露訳添削通信講座	原ダリア
第68回学習会	2004/2/14	協会事務所	日ロエネルギー問題学習会：日ロエネルギー協力の展望について	杉本 侃、エレナ・シャドリナ
	2004/5/8・15・22	協会事務所	読書会『クルイロフ童話』	名田スヴェトラナ
	2004/6/12	協会事務所	第3回添削通信講座・公開学習会	原ダリア
	2004/6/18	協会事務所	アキーシナ先生を囲む会	A.A.アキーシナ
第69回学習会	2004/7/3	協会事務所	ギリシャ・ローマ神話学習会	フレンチナ・ソコロワ
	2004/7/10～8/8	協会事務所	夏季通訳訓練講習会 (2講座)	原ダリア
	2004/7月～11月		第4回和文露訳添削通信講座	原ダリア
	2004/11/27	協会事務所	歌おうロマンス！ロシアの歌・特別講演会	伊東一郎
	2004/12/4	協会事務所	第4回添削通信講座・公開学習会	原ダリア
	2005/1月～4月		第5回和文露訳添削通信講座	原ダリア
第70回学習会	2005/2/5	協会事務所	日露演劇	村井健、清水柳一
第71回学習会	2005/2/18	協会事務所	ODAに関する学習会	田邊秀樹
	2005/3/26・4/2・16	協会事務所	読書会『運命の皮肉』	名田スヴェトラナ
第72回学習会	2005/4/9	協会事務所	ロシア語通訳者のための学習会「中央アジアと日本-国際場裡での協力」	柴田友子
	2005/7/4	協会事務所	日露交流とロシアにおける日本語教育について	イリーナ・プリク
	2005/7/30	協会事務所	第5回添削通信講座・公開学習会	原ダリア
	2005/9/9-11	協会事務所	通訳のためのアタマとクチのトレーニング集中講座	原ダリア
第73回学習会	2005/9/17	協会事務所	日本語で学ぶロシアの法律－ロシア司法制度概観 (ユーコス事件を例に)	小森田秋夫

	2005/12月-2006/3月		第6回和文露訳添削通信講座	原ダリア
	2006/2/3	協会事務所	観光ガイド訓練会	原ダリア
	2006/2/20	協会事務所	中央アジアを知ろうⅠ(トルクメニスタン編)	マラル
	2006/3/11	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「Дом дураков」	
	2006/4/8	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「Хочу в тюрьму」	
	2006/4/15	協会事務所	第6回添削通信講座・公開学習会	原ダリア
	2006/5/20	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「Солнце」	児島宏子
第74回学習会	2006/6/24	協会事務所	ロシア企業の現状	溝端佐登史
	2006/7/23	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「Мастер и Маргарита」	
第75回学習会	2006/9/16	協会事務所	Мастер и Маргарита	宮原エレーナ
	2006/10月-2007/1月		第7回和文露訳添削通信講座	原ダリア
	2006/10/21	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「Настройщик」	
	2006/11/25	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「Старые клячи」	
第76回学習会	2006/12/16	御茶ノ水ニコライ堂	ロシア正教	ニコライ神父
	2007/2/16	協会事務所	第7回添削通信講座・公開学習会	原ダリア
	2007/2/17	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「Телец」	
	2007/3/10・17・24	協会事務所	ロシア映画鑑賞会&読書会「Берегись автомобиля」	名田スヴェトラーナ
	2007/4月-7月		第8回和文露訳添削通信講座	原ダリア
	2007/4/5	協会事務所	中央アジアを知ろうⅡ(ウズベキスタン編)	ニゴラ・ナホジャエワ
	2007/4/14・21	協会事務所	PDICデモンストレーション	菊次厚子
	2007/6/9	協会事務所	ロシア映画鑑賞会&読書会「Бер」	宮原エレーナ
	2007/8/20	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「Калина красная」	
	2007/8/25・9/24	協会事務所	観光ガイド訓練会	原ダリア
	2007/9/1	協会事務所	第8回添削通信講座・公開学習会	原ダリア
	2007/12/8	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「Остров」	
	2008/2-5月		第9回和文露訳添削通信講座	原ダリア
	2008/2/23	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「ムフタール」	
	2008/3/11	協会事務所	「ムフタール」をもう一度見よう!	
	2008/3/15・22・29・4/5	協会事務所	読書会『黄金の仔牛』	名田スヴェトラーナ
第77回学習会	2008/4/13	協会事務所	ロシア語で聴く一開国・明治維新	アナトーリー・アンシン
	2008/5/17	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「運命の皮肉 続編」	
	2008/6/21	協会事務所	第9回添削通信講座・公開学習会	原ダリア
	2008/7/12・13	協会事務所	通訳のためのアタマとクチのトレーニング	原ダリア
	2008/8/30	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「Бриллиантовая рука」	
第78回学習会	2008/11/15	協会事務所	ロシア語発音の学習法	佐藤純一

第79回学習会	2008/11/29	協会事務所	バイリンガル朗読『Дама с собачкой』	清水柳一
	2008/12月-2009/3月		証券	サイドカシモフ・サマル
	2008/12/20	協会事務所	第10回和文露訳添削通信講座	原ダリア
	2009/1/10	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「Иван Васильевич меняет профессию」	
	2009/3/20	協会事務所	「Иван Васильевич меняет профессию」をめぐる	タチヤナ・スニコ
	2009/4/11	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「Юрьев день」	
	2009/4/12	協会事務所	第10回添削通信講座・公開学習会	原ダリア
第80回学習会	2009/4/12	協会事務所	中央アジアの麻薬取り締まりと日本の刑事司法制度	香取潤
第81回学習会	2009/6/27	協会事務所	通訳者のためのIR入門	梅佳代、サイドカシモフ・サマル
	2009/8/30	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「№13」(Out of order)	
	2009/11/28	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「Эта пиковая дама」	
	2009/12/19	協会事務所	ロシア映画鑑賞会「14 18」	
第82回学習会	2010/2/13	協会事務所	ガイド学習会	ラティシエヴァ・スヴェトラナ
	2010/2月-6月		第11回和文露訳添削通信講座	原ダリア
	2010/4/10	協会事務所	アキーシナ先生を囲む会	アーラ・アキーシナ
	2010/4/17・24・5/8・15	協会事務所	読書会『死せる魂』	名田スヴェトラナ
	2010/5/29	協会事務所	ロシア映画鑑賞会『死せる魂』	